

## إحياء تراث مؤلفات البيانو من خلال (مسابقة العزف المنفرد للبيانو) مصنف ١٠٩

### عند هنري بيرتيني

\* أ.م.د/ شيماء جميل عباس

\*\* د/ سلوي محمد توفيق

\*\*\*\*شروق يحيى فرغلي

### مقدمة:

تغيرت موسيقى العصر الرومانسي كثيراً عن العصور السابقة نتيجة للتغيرات الكبيرة التي طرأت على المجتمع الأوروبي بسبب الأحداث السياسية والثورات الصناعية والعلمية التي حدثت في ذلك العصر، فمنذ الثورة الفرنسية (١٧٨٩ : ١٧٩٩) تحولت أهداف الناس وغاياتهم وقيمهم في الحياة، وكذلك الحال في الموسيقى، وأصبح الفنان الموسيقي، يهتم بقدراته التعبيرية الأدائية، ودخل البيانو عصره الذهبي في الموسيقى بحيث أصبحت هذه الآلة هي الميزة للعصر الرومانسي<sup>(١)</sup>، ومن أولئك الذين اهتموا بتقنيات الآلة المؤلف الفرنسي هنري بيرتيني (١٧٩٨ - ١٨٧٦) Henry Bertini الذي ألف العديد من الدراسات ذات التقنيات المتدرجة الصعوبة، ونوع آخر من المؤلفات ألفه خصيصاً للمسابقات التي كانت تقام في معهد كونسيرفاتوار باريس تحت مسمى (Solo de Concours) ولأهمية ما تشتمل عليه هذه المسابقات من تقنيات ومهارات عالية، فكرت الباحثة في تناول إحدى مسابقات بيرتيني بالدراسة والتحليل للاستفادة منها في تنمية مهارات العازفين وهي المسابقة الأولى بعنوان Solo de Concours مصنف (١٠٩).

\* أ.م.د/ شيماء جميل عباس أستاذ آلة البيانو المساعد بقسم التربية الموسيقية كلية التربية النوعية جامعة أسيوط

\*\* د/ سلوي محمد توفيق مدرس آلة البيانو قسم التربية الموسيقية كلية التربية النوعية - جامعة أسيوط

\*\*\*\* باحثه ماجستير

### مشكلة البحث:

توجد بعض مؤلفات آلة البيانو التي ألقت منذ عدة عصور وتتمتع بألحان جذابة وتقنيات عالية تصل بالعازفين إلى حد المهارة، كما يوجد الكثير من المؤلفين لم تحظ أعمالهم بالشهرة الكافية

<sup>1</sup> Albert Lavignac & Lionel de la Laurancie (1931): **Encyclopédie de la Musique et Dictionnaire de Conservatoire**, Librairie Delagave, Paris, p: 3615, 3604.

بعد وفاتهم مثل المؤلف الفرنسي هنري بيرتيني والذي ألف نوعاً مختلفاً من أنواع المؤلفات الموسيقية يسمى "المسابقات concours"، والتي لم يتناولها أحد من قبل بالدراسة والتحليل.

### أهداف البحث:

١. تحديد أسلوب هنري بيرتيني في تأليفه مسابقة العزف المنفرد للبيانو مصنف ١٠٩.
٢. تحديد أهم الصعوبات التقنية التي وردت في مؤلفة مسابقة العزف المنفرد للبيانو مصنف ١٠٩ عند هنري بيرتيني، واقتراح الحلول لتذليلها.

### أهمية البحث:

تكمن أهمية البحث في إلقاء الضوء على حياة المؤلف الفرنسي هنري بيرتيني أسلوب تأليفه، مع توضيح أبرز التقنيات العزفية التي وردت في إحدى مسابقات العزف المنفرد للبيانو لديه وهي مصنف ١٠٩، كمحاولة لإحياء تراث مؤلفات آلة البيانو.

### أسئلة البحث:

١. ما سمات أسلوب هنري بيرتيني في تأليفه مسابقة العزف المنفرد للبيانو مصنف (١٠٩)؟
٢. ما أهم الصعوبات التقنية التي وردت في مؤلفة مسابقة العزف المنفرد للبيانو مصنف (١٠٩) عند هنري بيرتيني؟ وكيفية تذليلها؟

### إجراءات البحث:

- منهج البحث: اتبع البحث المنهج الوصفي "تحليل المحتوى" وهو المنهج الذي يقوم علي وصف ظاهرة بموضوع البحث وتحليل بنيتها الأساسية وبيان العلاقة بين مكوناتها.<sup>(١)</sup>
- عينة البحث: تكونت العينة من مقطوعة البيانو مصنف (١٠٩) عند هنري بيرتيني والتي قام بتأليفها للبرنامج المسابقات لطالبات معهد كونسرفتوار باريس عام ١٨٣٦م.

(١) فؤاد ابو حطب، آمال صادق (١٩٩١): "مناهج البحث وطرق التحليل الإحصائي"، مكتبة الأنجلو المصرية القاهرة، ص ١٠٢:١٠٧.

### - حدود البحث:

حدود خاصة بالعينة:

▪ حدود زمنية: القرن التاسع عشر، عام ١٨٣٦.

▪ حدود مكانية: فرنسا.

حدود خاصة بالبحث الحالي:

▪ حدود زمنية: القرن الحادي والعشرين، عام ٢٠٢٢ / ٢٠٢٣.

▪ حدود مكانية: كلية التربية النوعية، جامعة أسيوط، جمهورية مصر العربية.

### - أدوات البحث:

• المدونة الموسيقية لمؤلفة مسابقة البيانو مصنف (١٠٩) عند "هنري بيرتيني".

• برنامج كتابة النوتة الموسيقية 5.0.4. Encore.

• استمارة استطلاع آراء الخبراء في التقنيات العزفية التي اشتملت عليها مؤلفة مسابقة البيانو

مصنف (١٠٩) \*.

### مصطلحات البحث:

#### ١- المسابقات/ الريستال (Fr.)\Concours (Eng.)

تعني المسابقات الموسيقية التي تقام إما بصفة دورية بين العازفين والمغنيين أو المؤلفين وتمنح فيها الجوائز للفائزين، أو لشغل المراكز العلمية في الأكاديميات الموسيقية، أو لشغل مكان متقدم في الأوركسترات، ويقوم بالإشراف والتحكيم فيها هيئات متخصصة من أصحاب الكفاءات العالية.<sup>(١)</sup>

#### ٢- التقنية Technique:

هي تمرينات عزفية حركية للأصابع يؤديها الدارس على البيانو كل يوم بعقل وإع وتتركز تام لاكتساب المرونة والمهارات العضلية والذهنية الصحيحة التي تختزن في اللاشعور حتى تصبح تلقائية<sup>(٢)</sup>.

#### ٣- المهارة Skill:

\* كمصطلح عام: تعرف بأنها "السهولة والدقة في إجراء عمل من الأعمال".<sup>(١)</sup>

\* ملحق البحث رقم (١)

(١) أحمد بيومي (١٩٩٢): القاموس الموسيقي، المركز الثقافي القومي، دار الأوبرا المصرية، القاهرة، ص ٩٥.

(٢) نادرة هانم السيد محمد (١٩٩٧): الطريق الي عزف البيانو، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، ص ٢١ بتصرف.

\* كمصطلح خاص: تعرف المهارة الموسيقية **Musical Skill** بأنها: الجمع بين السرعة والدقة والقوة في العزف التي تؤدي إلى سلاسة الأداء دون انقطاع زمني بأقل عدد ممكن من لأخطاء.<sup>(٢)</sup>

### الدراسات السابقة والبحوث المرتبطة بالبحث:

استطاعت الباحثة التوصل إلى بعض الدراسات والبحوث السابقة التي تناولت مسابقات البيانو، وترتيبهم من الأحدث إلى الأقدم على النحو التالي:  
الدراسة الأولى بعنوان: "دراسة تحليلية عزفية لمسابقة البيانو مصنف (١٢١) عند هنري بيرتيني"<sup>(٣)</sup>

هدفت الدراسة إلى التعريف بالمؤلف الفرنسي هنري بيرتيني، وأهم أعماله، وأسلوب تأليفه لمسابقة البيانو مصنف ١٢١، مع توضيح بعض المهارات التقنية التي اشتملت عليها المسابقة، وكيفية تذليل صعوبة أداء هذه التقنيات، تكونت العينة من مسابقة البيانو مصنف (١٢١)، واتبعت الدراسة المنهج الوصفي "تحليل المحتوى"، وقد استطاعت الباحثة الإجابة على التساؤلات المطروحة.  
الدراسة الثانية بعنوان: "ورقة تحليل لمسابقات العزف المنفرد"<sup>(٤)</sup>

### " Solo De Concours Analysis "

هدفت الدراسة إلى التعريف بالمؤلف الفرنسي أندريا ماسيجير، وأهم أعماله، وأسلوب تأليفه للمسابقات، وتكونت العينة من مسابقة البيانو solo de concors التي كتبت في عام ١٨٩٩ ، واتبعت الدراسة المنهج الوصفي "تحليل محتوى"، ومن نتائج هذه استطاع الباحث ان تحليل المسابقات فنياً ويقسمها بنائياً إلى عدة أقسام: (مقدمة، باليه، كادينزا، انتقال، خاتمة) لتوضيح مدى التشابه بين المسابقات والأوبرا.  
الدراسة الثالثة بعنوان: "ثلاث مسابقات أمريكية دولية للبيانو: مؤلفات البيانو التي تم تقديمهم بين عامي ١٩٦٢ و ٢٠١٢"<sup>(١)</sup>

(١) حسن شحاتة، وآخرون (٢٠٠٣): معجم المصطلحات التربوية والنفسية، الدار المصرية اللبنانية، القاهرة، ص ٣٠٢.

(2) Palmer, C., & Drake, C. (2000): **Skill acquisition in music performance: relations between planning and temporal control**, Volume 74, Issue 174, pp: 1-32, page:3, publication at: [https://doi.org/10.1016/S0010-0277\(99\)00061-X](https://doi.org/10.1016/S0010-0277(99)00061-X).

(٣) شيماء جميل عباس حسين (٢٠٢٠): بحث منشور في مجلة البحوث في مجالات التربية النوعية، المجلد لسادس، العدد ٢٧، مارس، المنيا، جمهورية مصر العربية.

(4) **Michael Dillon Wright (2015): Paper Only in Partial Fulfillment of the 203 LU: Music Requirements Commercial Music Theory and Advanced Harmonic Practices**

ورقة عمل منشورة على الموقع الإلكتروني:  
[https://www.academia.edu/22860441/Solo\\_De\\_Concours\\_Analysis\\_Paper](https://www.academia.edu/22860441/Solo_De_Concours_Analysis_Paper)

## Three American International Piano Competitions: The Piano Works They Commissioned Between 1962 And 2012

هدفت الدراسة إلى إلقاء الضوء على أبرز مسابقات البيانو الدولية الأمريكية الثلاثة وهم: مسابقة فان كليبرن Van Cliburn الدولية، مسابقة ويليام كابيل William Kapell الدولية، ومسابقة سان أنطونيو San Antonio الدولية، ودراسة خصائصهم التعبيرية، واستعراض السيرة الذاتية لبعض المؤلفين الأمريكيين، تكونت عينة البحث من عدد ٢٦ مؤلفة من مؤلفات البيانو المخصصة للمسابقات منذ عام ١٩٦٢ إلى عام ٢٠١٢، واتبعت البحث منهجين: الدراسة المسحية والمنهج الوصفي (تحليل المحتوى)، ومن نتائج الدراسة أن تم إدراج هذه المؤلفات في سياقها التاريخي والفني والتوصل إلى المعايير التي وضعت لها خاصة لمتسابق المرحلة النهائية.

### تعليق الباحثة:

اتفقت الدراسة الأولى مع البحث الحالي في المؤلف ونوع المؤلفة وأيضاً المنهج المتبع وهو المنهج الوصفي (تحليل محتوى) والعصر التاريخي واختلفت في العينة. بينما اتفقت الدراسات السابقة الأخرى مع البحث الحالي في المنهج الوصفي، ونوع المؤلفة، واختلفت في المؤلف والعينة والعصر التاريخي وأحد المناهج المتبعة وهو منهج الدراسة المسحية في الدراسة الثالثة.

### الإطار النظري

يتكون هذا الإطار من جزئين:

أولاً: المؤلف هنري بيرتيني من حيث: (حياته - أسلوبه - أهم أعماله).

ثانياً: مؤلفات مسابقات البيانو بمعهد كونسرفتوار باريس.

### ✓ أولاً: حياة هنري بيرتيني Henri Jérôme Bertini (١٧٩٨ - ١٨٧٦)

ولد عازف البيانو والمؤلف الموسيقي العبقرى هنري جيروم بيرتيني بلندن في ٢٨ أكتوبر عام ١٧٩٨، تتلمذ على يد الأساتذة الموسيقيين بمدينة ليو الفرنسية، ألف عدداً كبيراً من الإفتتاحيات للمسرح وللكنيسة والتي حظيت بإعجاب وتقدير كبير من الجمهور، وعندما بلغ الثانية عشر من عمره أظهر موهبة رائعة في سن مبكرة لفتت أنظار كلاً من والده وأخوه الأكبر فاضطر والده إلى السفر لعدة بلدان منها: مثل بلجيكا، هولندا، وألمانيا لإقامة حفلات موسيقية حيث لاقى شهره واسعة

(1) **Christiana Itheadindu Gandy (2015):** University of Maryland School of Music, Doctor of Musical Arts, College Park, ProQuest Dissertations Publishing, 2016. 10128586.

في جميع أنحاء أوروبا<sup>١</sup>، وبعد دراسته للتأليف تم تعيينه أستاذاً للموسيقى في بروكسل، ولكنه عاد إلى باريس للدراسة وأقام بها في الفترة من عام ١٨٢١: ١٨٥٩<sup>٢</sup>.

ذاعت شهرته كعازف إلى أسلوبه الجميل، وانتظام ووضوح نغماته على الآلة، قد وصف مرمونتيل عزف بيرتيني بأنه يتمتع بمهارة كليمنتي Clementi في عزف السلام السريعة أما جودة الصوت وطريقة أداء الجمل اللحنية وكأن الآلة تُعزِّي يرجع إلى تأثيره بمدرسة هاميل Hummel وموشيليس Muscheles<sup>٣</sup>، وكمؤلف موسيقي ظهر في أسلوبه تمسكه بالمدرسة الكلاسيكية<sup>٤</sup> لتمتعه بالنضارة والخيال والرشاقة وتدفق الألحان،<sup>٥</sup> وترك ثروة كبيرة من الأعمال التعليمية، ثم ابتعد عن الساحة الموسيقية عام ١٨٤٨ وانتقل إلى ميلان عام ١٨٥٩<sup>٦</sup>، وتوفي في جرينوبل في الأول من أكتوبر عام ١٨٧٦<sup>٧</sup>.

### أهم أعماله الموسيقية للبيانو

- ألف ٥٠٠ دراسة في عشرين مجلداً - العديد من مؤلفات الكابريتشو Caprices - مجموعة خاصة من التمارين Exercises - دراسات: {متقدمة - شاذة "الليد اليسرى" - لليد الصغيرة" - سهلة - متوسطة القوة لجميع عازفي البيانو} - ثنائيات البيانو لأربعة أيدي، مؤلفات المسابقات Concours كتبت خصيصاً للكونسرفتوار - مجموعة من المقدمات Preludes - وتوبيعات Variations<sup>٨</sup> - ثلاثي البيانو والفيولينة والفيولنسيل و Trio pour piano, violon, violoncelle. - خمسة مؤلفات سريناد لرباعي البيانو والوترات - خمسة مؤلفات لسداسي البيانو وألتي الفيولينة والألطي والفيولنسيل والكوتريصاص - الفنتازية Fantasies - وطرق تدريس البيانو "le Rudement de pianiste"<sup>٩</sup>.

<sup>1</sup> Alfred Laubach: **H. Bertini Studies for pianoforte 12 short pieces**, Augeners edition, copyright: public Domain, publisher info: London :Augener ,No.6081, n.d. Plate 11036, p5.

<sup>2</sup> George Grove, D.C.L (1879): **A Dictionary of music and musicians (A.D. 1450 - 1880)**, vol.1, Macmillan and co., Oxford, London, page 236.

<sup>3</sup> Fuller Maitland, J. A. and Others (1904): **Grove's Dictionary Music and Musicians**, edited, vol. I, the Macmillan company, New York, London, page 318.

<sup>4</sup> James L. Bailey (2007a): **Grande Fantaisie 'Etude Pour le Piano, Op. 46** by Henri Bertini jeune, Copyright by James L. Bailey, page 1.

<sup>5</sup> Alfred Laubach: **Ipid**, page 6 بتصرف.

<sup>6</sup> Alfred Remy, M, A. (1919): **Baker's Biographical Dictionary of Musicians**, third edition, G. Schirmer, New York, Boston, page 82.

<sup>7</sup> George Grove, D.C.L: **Ipid**, page 236.

<sup>8</sup> Marmontel, A.: **les Pianistes Célèbres**, silhouettes et Médailles, imprimerie centrale des chemins de fer A. Chaix et Cie, rue bergère, 20, près du boulevard Montmartre, page 16, بتصرف 19

<sup>9</sup> Fétis, F. J.: **Biographie Universelle des Musiciens et bibliographie générale de la musique**, Deuxième édition, Tome Premier, Librairie de Firmin didot frères, Paris, 1868, page 386.

✓ ثانياً: مؤلفات مسابقات البيانو بمعهد كونسرفتوار باريس

تأسس معهد كونسرفتوار باريس عام ١٧٩٥ في بدايته كمدرسة مجانية للموسيقى free school of music يتم فيها تدريب الموسيقيين لخدمة الفرقة العسكرية خلال المهرجانات العامة ولترويج أفكار الثورة الفرنسية، وتحولت هذه المدرسة إلى المعهد الوطني للفنون الموسيقية Institut National de Musique، وفي نفس العام أنشأت مدرسة فرنسية للموسيقى باسم كونسرفتوار Conservatoire، جمعت بين المدرستين السابقتين في مؤسسة واحدة،<sup>(١)</sup> ثم تغير الاسم ليصبح المدرسة الملكية للموسيقى والخطاب École royale de musique et de declamation.<sup>(٢)</sup> يدخل الطلاب مدارس الموسيقى في فرنسا من سن سبع أو ثماني سنوات، وبعد الدراسة تعقد الامتحانات في نظريات الموسيقى، والهارموني، وتعقد في غرف خاصة بالامتحانات بالمعهد، وكان من أهم أهداف المدرسة إنتاج موسيقيين بارعين في العزف والغناء، وتتم الامتحانات في نهاية كل عام في مؤلفة أو أكثر كدليل على التميز، وفي نهاية الدراسة بالمعهد تجرى مسابقة Competition\Concour على هيئة حفل سنوي للخريجين، وقد اعتبرت هذه المسابقات مصدر اهتمام كبير للدارسين والجمهور حيث يظهر فيها كل من الدارسين والموهوبين (المشهورين) والفنانين الكبار مواهبهم لأول مرة، ومن بين هؤلاء المؤلفين الفرنسيين: تشارلز فالنتين ألكان Charles-Valentin Alkan (١٨١٣ : ١٨٨٨)، كامى سان صانص Camille Saint-Saëns (١٨٣٥ : ١٩٢١)، أنطوان فرانسوا مارمونتيل Antoine François Marmontel (١٨١٦ : ١٨٩٨)،<sup>(٣)</sup> وهنري جيروم بيرتيني Henri Jerome Bertini (١٧٩٨-١٨٧٦).

### الإطار التطبيقي

#### أولاً: التحليل الوصفي لمؤلفة:

Solo pour le piano, compose pour le concours de l'ecole de musique annee 1836

المصنف: ١٠٩

التونالية: سلم مي الكبير

<sup>(1)</sup> The Chancellor, Masters and Scholars (1910): "The Encyclopædia Britannica", eleven edition, no. 24, University of Cambridge, p: 222.

<sup>(2)</sup> Peter Walker (2014): "Oboe Music Written for the Paris Conservatoire Concours", D.M.A., Faculty of Musical Arts, University of Kansas, P: 6.

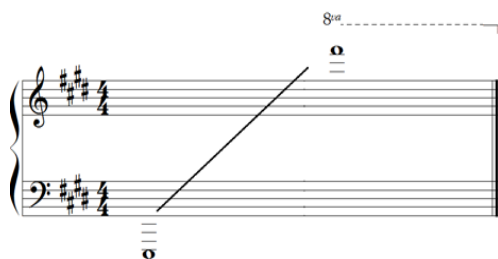
<sup>(3)</sup> Henri de Curzon & Christine Groncke (1917): "History and Glory of the Concert-Hall of the Paris Conservatory (1811-1911)", The Musical Quarterly, Oxford University Press, Vol. 3, No. 2, pp. 311, 312.

الطول البنائي: ٢٧٩ مازورة



الميزان: رباعي

الهيكل البنائي: لم تستطع الباحثة التوصل إلى قالب محدد للمؤلفة إلا أنها تتكون من عدة مقطوعات قصيرة مختلفة الطابع  
النسيج: هوموفوني - بوليفوني  
المساحة الصوتية: تمتد المساحة الصوتية إلى ستة أكتافات للمؤلفة بأكملها.



الشكل رقم (١) المساحة الصوتية للمدونة الموسيقية

أحد نغمة في المدونة الموسيقية نغمة (فا) وظهرت في م ٣٠، م ٣٤، م ٤٤  
أعظ نغمة في المدونة الموسيقية نغمة (مي) وظهرت في م ١، م ٥، م ٢٨، م ١٩٧، م ٢٧٩  
السرعات المستخدمة:

استخدم العديد من التعبيرات التي تشير إلى التنوع في السرعات المختلفة على النحو التالي:

جدول رقم (١) يوضح مصطلحات السرعات التي وردت بالمسابقة

م	مصطلح السرعة	المعنى
١	<b>Allegro Con Brio</b>	سريع بنشاط وحماس وحيوية في الأداء
٢	<b>Presto</b>	سريع جداً
٣	<b>Rapido</b>	سريع، سريع الحركة
٤	<b>Veloce</b>	عاجل، سريع، خفيف الحركة مع السرعة في الاداء
٥	<b>Allegro Fiero</b>	نشط، اسلوب ذو طابع نبيل
٦	<b>Poco Ritenuto</b>	إبطاء السرعة عما سبق بشكل تدريجي
٧	<b>Poco Piu Moderato</b>	الاداء بسرعة متوسطة، الاداء باعتدال
٨	<b>Il Piu Presto Possibile</b>	الاداء بسرعة محتملة
٩	<b>Poco-A- Poco</b>	تدريجياً، شيئاً فشيئاً، قليلاً قليلاً
١٠	<b>Lento</b>	بطيء وعريض
١١	<b>Rit</b>	اختصار للمصطلح Ritardando وتعني ببطء تدريجي



التبطين التدريجي الشديد	Molto Rit	١٢
-------------------------	-----------	----

العنصر التعبيري: استخدم المؤلف أدوات تعبيرية متنوعة لأثره اللحن وإبرازه مثل:

جدول رقم (٢) يوضح المصطلحات التعبيرية التي وردت بالمسابقة

م	مصطلح التعبير	الترجمة
١	Ben Marcato	في إيقاع بارز، مع التشديد على الأصوات بشكل واضح
٢	Brillante	براق ولامع ومتألق في الأداء
٣	Cantabile	في أسلوب غنائي وافر الإحساس والعذوبة
٤	Grazioso	رشيق خفيف
٥	Con Energico	أداء مفعم بالنشاط والحيوية
٦	Ten	اختصار لكلمة Tenore الطبقة الصوتية الحادة للرجال
٧	Suave	الاسلوب العذب والرشيق والمعبر
٨	Con Agitazione	تعني بأثارة وانفعال في الاداء
٩	Articolto	الاداء بوضوح
١٠	Pesante	تعني بثقل في سير حركة اللحن
١١	Con Eleganza	الاداء برشاقة وأناقة
١٢	Con Grazia	الاداء بلطف وأناقة
١٣	Delicatamente	بلطف، برقة في الأداء
١٤	Fouco	الأداء بحرارة متوقدة
١٥	F	اختصار Forte طلباً للأداء بشدة
١٦	Ff	اختصار Fortissimo لطلب الأداء بأكثر شدة
١٧	Fff	اختصار f. ortissimo لطلب الأداء بمنتهى شدة
١٨	Fz	اختصار Forzando وتعني أكثر شدة
١٩	Mf	اختصار Mezzo Forte وتعني نصف الشدة
٢٠	P	اختصار Piano أي خافت، لين، ضعيف، وتعني الأداء الخافت أو الرنين العذب
٢٢	Cres	اختصار Crescendo ويعني التدرج في شدة الصوت
٢٣	Dim	اختصار Diminuendo ويعني التدرج في تناقص شدة الصوت
٢٤	Comodo Ben Marcato	الأداء براحة، وبسهولة
٢٥	Con Fuoco Martellato	الأداء بحرارة، وتوقد، واشتعال
٢٦	Legato	الرباط الزمني أو الرباط اللحني
٢٧	Leggiero Presto	الأداء بطابع خفيف ورشيق وأنيق وسريع
٢٨	Languido	الأداء بفتور، وضعف، وترخي
٢٩	Agitato	تعني منفعل

بملاطفة، بتدل	Lusingando	٣٠
أناقة في الأداء	Leggissimo	٣١
الأداء بخفة	Leggieramente	٣٢
بأكثر ربطاً للنغمات أو الأصوات في الأداء	Legatissimo	٣٣
أداء الاصوات الغليظة بأبراز، ووضوح	Ben Marcato Il Basso	٣٤
بكثير من الأحساس والتعبير، والعاطفة	Con Animo	٣٥
بشدة، بقوة، اداء قوي مملوء نضارة	Con Forza	٣٦
بأسلوب راقى في الأداء، والطابع	Nobilmente	٣٧
متكبر، مختال، فخور	Fiero	٣٨
نهاية، ختام	Fin	٣٩
نشيط، قوي، الأداء المملوء قوة ونشاطاً	Vigorouso	٤٠
الأداء المنفصل بخفة ورشاقة	Grandioso Staccato	
هي اختصار لكلمة "Accent" ومعناها تشديد النبر أكثر من النغمات الأخرى.	>	٤١
وهي رمز لكلمة (Corona) وهي كلمة إيطالية والغرض منها إطالة النغمة أو السكتة أكثر من مدتها الزمنية، وترجع هذه الإطالة إلي ذوق العازف أو المعني.		٤٢
رمز لكلمة "Octava" يستخدم عندما يراد أداء جملة موسيقية أعلى أو أهبط (أسفل) بأوكتاف عن الأصوات الموسيقية المدونة.	8 <sup>a</sup> -----7	٤٣

الإيقاعية



العنصر الإيقاعي: استخدم العلامات

، كما استخدم النيمة الإيقاعية:



العنصر اللحني: استخدم الأسلوب الغنائي في بعض الأجزاء من المسابقة مثل:

- Cantabile في الموازير (١٤: ٢٧) و (١١٢: ٨٢) و (١٩٦: ١٦٣) وتعني بأسلوب

غنائي وافر الإحساس والعذوبة.

- Brillante في الموازير (١١٤: ١٤٢) وتعني بأسلوب براق ولامع ومتألق في الأداء

الدواس pedal: ظهر الدواس في عدة موازير بقوات تأثيرية مختلفة مثل:

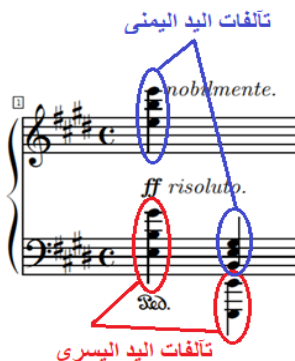
- ظهر مع التعبير (f) كما في: م ٢٢، م ٨٨، م ٩٨، م ٩١، (م ٩٢: م ٩٥)، م ١٢٨، م ١٤٣.
- ظهر مع التعبير (ff) كما في: ( م ١: م ٤)، م ٩، م ٢٧، م ٢٨، م ٥٠، م ١٤٥، م ١٧٩، م ١٨٠، م ٢٧٣: م ٢٧٧).
- ظهر مع التعبير (fz) كما في: م ٥١، م ٥٢، م ٥٩، م ٦٠، م ٦٣، م ٦٤، م ٦٥.
- ظهر مع التعبير (mf) كما في: (م ١٦٣: م ١٦٨)، م ١٧٠، م ١٧١، م ١٧٥، م ١٦٧.

- ظهر مع التعبير (p) كما في: (م: ١٤م: ٢٠)، م: ٣٦، م: ٤٠، م: ٤١، م: ٤٢، م: ٨٢، م: ٨٧، م: ٩٨، م: ٩٩، م: ١١٤، م: ١١٦، م: ١٤٨ (م: ١٥٠)، م: ١٨٥: م: ١٨٦.
- ظهر مع التعبير (pp) في: (م: ١٠٨م: ١١٢)، م: ١٢٨.

### ثانياً: التقنيات العزفية بالمسابقة

جدول رقم (٣) يوضح بعض التقنيات العزفية التي ظهرت بالمؤلفة، وكذلك الإرشادات المقترحة من قبل الباحثة

لتنفيذها

التقنيات والإرشادات العزفية المقترحة
الفقرات الهارمونية
<p>قفزة هارمونية هابطة علي بعد مسافة اكثر (أوكتافين) في اليد اليمنى، ومسافة أوكتاف في اليد اليسرى كما في م: ١:</p> 
<p>شكل رقم (١) يوضح المدونة الموسيقية لقفزة هارمونية هابطة علي بعد مسافة اكثر من (أوكتافين) في اليد اليمنى، ومسافة أوكتاف في اليد اليسرى في م ١</p>
<p><b>الإرشادات العزفية المقترحة:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- تدريب كل يد على حدى في وحدات زمنية متغيرة تبدأ بوحدة قياسية للمترونوم: (♩ = ٤٠) ثم السرعة (♩ = ٥٠) ثم (♩ = ٧٠) ثم (♩ = ٩٠) ولا يتم الانتقال من وحدة قياسية إلى أخرى إلا بعد إتقان الحركة العزفية بالسرعة المحددة في كل مرة الي ان نصل الي السرعة الاصيله في المدونة الموسيقية وهي (♩ = ١١٦).</li> <li>- الطرق على النغمات بقوة متساوية وبالقيمة الزمنية المحددة حسب التدوين الإيقاعي بالتدريب المقترح، ثم مراعاة الاستدارة الكاملة لليد والأصابع مع تساوي قوة النغمات التآلف الهارموني وأدائها في زمن متساوي: (عند العودة لعزف التآلف مرة أخرى).</li> </ul>
<p>تآلف ثلاثي رباعي النغمات ومتباعد على مسافة (١٠) فيما بين النغمتين الأولى الأغلظ والأحد باليد اليسرى في م ٤:</p>



شكل رقم (٢) يوضح المدونة الموسيقية لتألف ثلاثي ورباعي النغمات متباعد على مسافة (١٠) باليد اليسرى في م(٤)

#### الإرشادات العزفية المقترحة

- يتطلب أداء هذا التألف التدريب على توسيع المسافة بين أصابع اليد اليسرى وذلك من خلال فرد أصابع اليد على مستوى مسطح، وشد الإصبع الأول والخامس ثم الضغط القليل على الأصابع ثم البسط وتكرر هذه التدرجات على كل الأصابع مقابل الإصبع الأول لتوسيع المسافات بينهما، والصور التالية توضح ذلك:



شكل رقم (٣) يوضح يد اليسرى للباحثة أثناء التدريب على توسيع ما بين الأصابع

- وفي حال وجدت صعوبة في توسيع المسافات بين أصابع اليد اليسرى يمكن الاستعانة بأحد المقترحين التاليين: (المقترح الأول): حذف إحدى نغمات التألف أما أغلظ نغمة أو أحد نغمة، وقد اختارت الباحثة حذف النغمة الحادة وذلك للأسباب الآتية:

- تكرار النغمة في اليدين معاً ثلاث مرات منهم مرتين في اليد اليسرى.
- بعد عزف الباحثة لتألفي اليدين اليمنى واليسرى معاً وجدت الباحثة أن حذف أحد نغمة (فا #) هو الأفضل لأن التألف يتطلب وجود نغمة (ري #) ليصبح التألف كما هو موضح في الشكل التالي:



شكل رقم (٤) يوضح مقترح أول لتذليل صعوبة أداء تألف رباعي متباعد على مسافة (١٠) باليد اليسرى في م(٤)

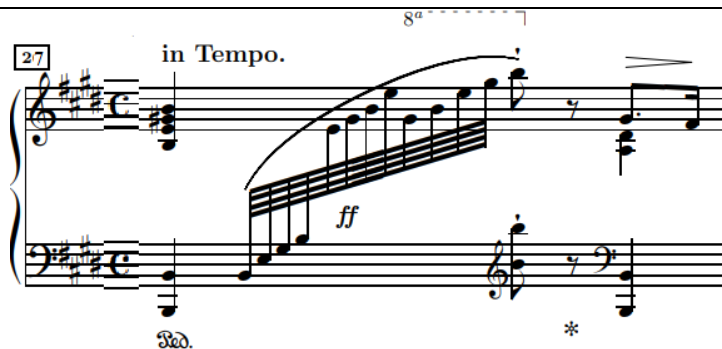
- (المقترح الثاني): تقترح الباحثة تقريب أغلظ نغمة في تألف اليد اليسرى وهي نغمة (ري #) على النحو التالي:



شكل رقم (٥) يوضح مقترح ثانٍ لتذليل صعوبة أداء تألف رباعي متباعد على مسافة (١٠) باليد اليسرى في م(٤)

#### نغمات سريعة

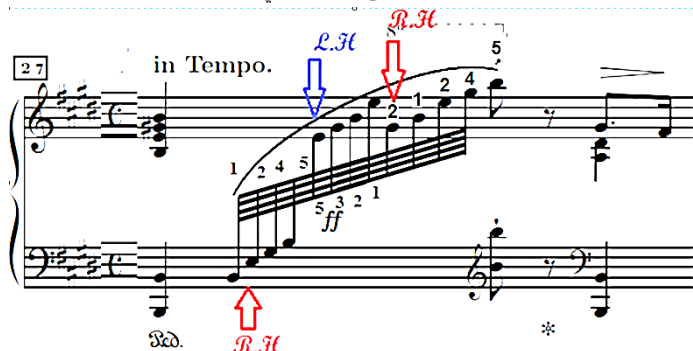
نغمات سريعة أربيجية بتبادل اليدين وعددهم (١٢ نغمة) في زمن النوار في م٢٧:



شكل رقم (٦) يوضح المدونة الموسيقية لنغمات سريعة أربيجية بتبادل اليدين وعددهم (١٢ نغمة) في زمن النوار في م ٢٧

الإرشادات المقترحة:

- لتوضيح أسلوب أداء النغمات السريعة بتبادل اليدين يمكن تقسيم النغمات لتؤدي كل يد أربع نغمات متتالية على أن تبدأ اليد اليمنى بالعزف، حيث أن المدونة لم يرسم بها علامة سكتة النوار المقابل لعدد (١٢ نغمة)، مما يشير إلى أن النغمات السريعة تؤدي بتبادل اليدين على النحو التالي:



شكل رقم (٧) يوضح حركة الأيدي وترقيم الأصابع المناسب للنغمات السريعة في م ٢٧

حيث يشير السهم الأحمر إلى الاختصار R.H أي Right Hand ويعني اليد اليمنى.

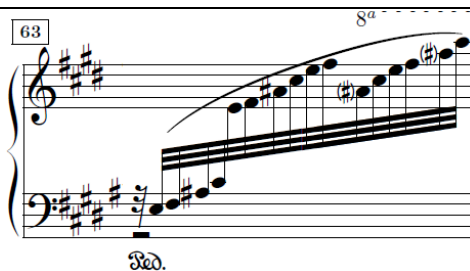
ويشير السهم الأزرق إلى الاختصار L.H أي Left Hand ويعني اليد اليسرى.

(1) (2) (3) (4)



شكل رقم (٨) يوضح أداء الباحة للنغمات السريعة بتبادل اليدين

نغمات سريعة شبه أربيجية باليد اليمنى وعددهم (١٧ نغمة) في زمن البلاش في م ٦٣.



شكل رقم (٩) يوضح المدونة الموسيقية لـ (١٧ نغمة) سريعة شبه أريجية باليد اليمنى في زمن البلاش في م ٦٣

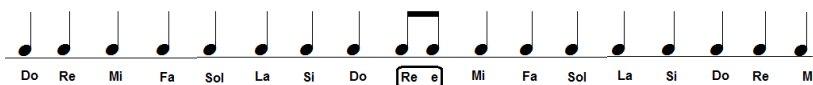
#### الإرشادات العزفية المقترحة:

- التعرف على الصياغة اللحنية للنغمات السريعة.
- تحديد القيمة الزمنية والإيقاعية للنغمات لعدد ١٧ نغمة في زمن التريبيل كروش مقابل سكتة بلاش، والتي على أساسها يؤدي اللحن، ولحساب المقابلة الإيقاعية<sup>(١)</sup> يمكن اتباع الخطوات التالية:
- ضرب الرقمين المعبرين عن النقرات المتساوية في كل من الشكلين الإيقاعيين وهما:  $34 = (2 \times 17)$
- تجميع أجزاء النغمات السريعة للحصول على شكل إيقاعي محسوس يمثل الوحدة الثنائية أو الثلاثية، وقد اختارت الباحثة الوحدة الثنائية.
- وضع خط رأسي لأعلى في بداية كل شكل للحصول على الرقم (١٧).
- وضع خط رأسي لأسفل للحصول على الرقم الثاني (٢).



شكل رقم (١٠) يوضح كيفية تحديد القيمة الزمنية للمقابلة الإيقاعية في اليد اليمنى في م ٦٣

- يمكن تدوين الناتج السمعي للتقسيم السابق على النحو التالي مع استخدام أسماء النغمات الموسيقية بشكل افتراضي، تسمية التداخل المشار إليه عند المقطع (Re) باستعمال الحرف المتحرك الذي يتناسب مع اسم النغمة وهو (a) ليصبح (Re-a):



شكل رقم (١١) يوضح الناتج السمعي للمقابلة الإيقاعية في اليد اليمنى في م ٦٣

- التدريب على النغمات السريعة بعد حذف أول نغمة كما في المدونة الأصلية.

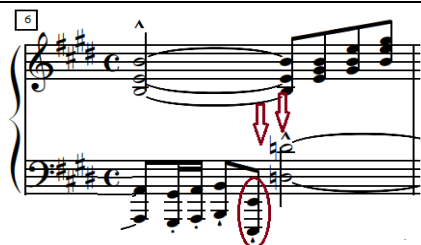


شكل رقم (١٢) يوضح تقريب الناتج السمعي للمقابلة الإيقاعية بعد حذف النغمة الأولى كما في م ٦٣

#### الأوكتافات

قفزة السادسة الصاعدة بالأوكتافات في اليد اليسرى في م ٦

(١) سعاد علي حسانين: المقابلات الإيقاعية، الطبعة الثانية، مكتبة كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، الزمالك، القاهرة، ١٩٩٧، ص ٢: ٥.



شكل رقم (١٣) يوضح المدونة الموسيقية لقفزة سادسة بالأوكتافات باليد اليسرى في م ٦

الإرشادات العرفية المقترحة:

تقترح الباحثة التدريب الآتي لتذليل صعوبة أداء قفزة السادسة بالأوكتافات باليد اليسرى:



شكل رقم (١٤) يوضح تدريب مقترح لتذليل صعوبة أداء قفزة سادسة بالأوكتافات باليد اليسرى

### الحليات

حلية الأتشيكاتورا الثنائية أو (الأبوجاتورا) باليد اليمنى كما في م ٤٤



شكل رقم (١٥) يوضح المدونة الموسيقية لحلية الأتشيكاتورا الثنائية باليد اليمنى في م ٤٤

وتقترح الباحثة التمرين التالي لإتقان العزف:



شكل رقم (١٦) يوضح تدريب مقترح لأداء حلية الأتشيكاتورا الثنائية

حلية الجريتو في اليد اليمنى كما في م ١١٣

### التدوين



شكل رقم (١٧) يوضح المدونة الموسيقية لحلية الجريتو في اليد اليمنى في م ١١٣

الإرشادات العرفية المقترحة:

- أداء نغمات الحلية يليها النغمات الأساسية بزمن متساوي وببطء وذلك للتدريب على حركة الأصابع والحصول على المرونة المطلوبة.
- الأداء بسرعة وخفة لإظهار بريقها الصوتي مع الإلتزام بتزقيم الأصابع.
- يراعى عند الأداء أن الذراع حرًا وفي حالة توازن بين الشد والاسترخاء بحيث يهبط الرسغ قليلاً لتمكين أداء أصابع اليد للحلية.

حلية الأريبيجو في اليدين معاً كما في م ١٩٥:

**التدوين**

195



شكل رقم (١٨) يوضح المدونة الموسيقية لحلية الأريبيجو في اليدين معاً في م ١٩٥

الاداء

5 5  
4 4  
2 2  
1 1



شكل رقم (١٩) يوضح أداء حلية الأريبيجو

الإرشادات العزفية المقترحة:

(المقترح الأول): أداء قفزة بالإصبع الخامس مع استخدام الدواس الأيمن، (اي يؤدي اربعة اصابع النغمات الأربعة الأولى، ثم الإصبع الخامس مع الضغط على الدواس قبل القفزة مباشرة) باليد اليسرى.

(المقترح الثاني): حذف النغمة المكررة (في صوت السوبرانو) ليصبح تألف رباعي كما هو موضح في الشكل التالي:



شكل رقم (٢٠) يوضح التألف الرباعي المقترح في اليدين معاً

### النتائج:

السؤال الأول: ما سمات أسلوب هنري بيرتيني في تأليفه مسابقة العزف المنفرد للبيانو مصنف (١٠٩)؟

- ١- استخدم المؤلف ايقاع (♩ ♪ ♪ ♪ ♪) في كثير من اجزاء المؤلفه ولكن بتنوع حيث تظهر كثيراً في اليد اليسرى.
- ٢- استخدام الحليات بكثرة.
- ٣- استخدام التألفات المكثفة في اليدين.
- ٤- استخدم اسلوب العزف المتقطع كسمة من سمات الموسيقي الفرنسية.



- ٥- قلة وجود قفلات صريحة، وترى الباحثة ان هذا يرجع إلى ان هدف المؤلف ليس لحنياً بقدر ماهو تقنياً لاستعراض من مهارات العازفين.
- ٦- تميز بتغيير المفاتيح بكثرة في كامل المؤلف.
- ٧- تغير الدليل بكثرة في بعض الأجزاء.
- ٨- يتميز أسلوب بيرتيني باستخدام القفلات المشتركة التي تربط نهايات الأجزاء ببداية الأجزاء التالية لها.
- ٩- يرتبط وجود (الدواس) بكثرة بالأجزاء الغنائية بينما يقل في الأجزاء التقنية.
- ١٠- يكثر استخدام النغمات السريعة ككادينزا للإشارة إلى نهايات الأجزاء الرئيسية بالمؤلفة مع التنوع في استخدام الحليات مثل: (التريل، الأتشيكاتورا الثلاثية، الموردينت، الأريجيو) في ختام الكادينزا.
- ١١- الأجزاء الغنائية يقل فيها التنوع اللحني بينما يكثر جداً في الأجزاء التقنية.
- ١٢- يفضل عزف التآلفات بأوضاعها المختلفة على التوالي كما في (٦م).
- ١٣- يكثر وجود التتابعات السلمية في شكل أوكتافات وتآلفات ثلاثية ورباعية.
- ١٤- وتستننتج الباحثة انه تم استخدام الدواس مع العزف بقوة وشدة أكثر من استخدام الدواس مع الضعف واللين.
- ١٥- واستخدم المؤلف الدواس بكثرة في الأقسام الغنائية أكثر من الاقسام التقنية.

السؤال الثاني: ما أهم الصعوبات التقنية التي وردت في مؤلفة مسابقة العزف المنفرد للبيانو

مصنف (١٠٩) عند هنري بيرتيني؟ وكيفية تذليلها؟

بعد أن قامت الباحثة بعرض استمارة استطلاع آراء الخبراء في بعض التقنيات العزفية التي وردت بالمؤلفة على السادة الأساتذة أعضاء هيئة التدريس، وبعد حساب متوسط التكرارات للنسب المئوية للمحكمين الذي جاء بنسبة 100% وهي تشير إلى موافقة سيادتهم جميعاً على جميع التقنيات، إلا أنه يوجد أحد الأساتذة قامت بتعديل في صياغة بعض التقنيات وقد تم الأخذ برأيها والتعديل، وقد جاءت التقنيات على النحو التالي:

#### التقنية الأولى: تآلفات هارمونية

١. قفزة هارمونية هابطة علي مسافة أكثر (أوكتافين) في اليد اليمني، ومسافة أوكتاف في اليد اليسرى كما في م ١.
٢. تآلف رباعي متباعد النغمات على مسافة (١٠) فيما بين النغمتين الأولى الأغظ والأحد باليد اليسرى كما في م ٤.
٣. تآلفات هارمونية مكثفة مختلفة متتالية في اليدين معاً كما في م ٣، م ٤.

٤. تألفات رباعية متكررة تؤدي بأسلوب الانفصال العذب باليد اليسرى كما في م ١٤ : م ١٧.

٥.

### التقنية الثانية: نغمات سريعة

١. نغمات سريعة أريجية متماثلة باليدين معاً كما في م ١
٢. سداسيات سريعة، وإثنا عشر نغمة سريعة في اليد اليمنى كلٍ منها تقابل نوار في اليد اليسرى كما في م ٢٢
٣. نغمات سريعة أريجية بتبادل اليدين وعددهم (١٢ نغمة) في زمن النوار كما في م ٢٧
٤. نغمات سريعة شبه أريجية باليد اليمنى وعددهم (١٧ نغمة) في زمن البلاش كما في م ٦٣
٥. نغمات سريعة وامتالية هبوطاً وعددهم (٣٦) في اليد اليمنى في زمن (٥ نوار) كما في م ١٤١<sup>(٤)</sup>، م ١٤٢
٦. نغمات سريعة صعوداً وهبوطاً وعددهم (٦٣) باليد اليمنى في زمن يساوي البلاش كما في م (١٦١a)
٧. نغمات سريعة في اليد اليمنى وعددهم (٣٣) في زمن يساوي البلاش في اليد اليسرى كما في م ١٩٠<sup>(٤،٣)</sup>

### التقنية الثالثة: الأوكتافات

١. قفزة السادسة الصاعدة بالأوكتافات في اليد اليسرى كما في م ٦<sup>٢</sup>
٢. نغمات متماثلة بالأوكتافات تؤدي بأسلوب العزف المتقطع Staccato في اليدين معاً كما في م ٩ : م ١٢<sup>١</sup>

### التقنية الرابعة: الحليات

- حلية الأتشيكاتورا المفردة على مسافة أوكتاف أقل من النغمة الأساسية كما في م ٨٢ في اليد اليسرى.
  - حلية الأتشيكاتورا الثنائية (الأبودجاتورا) باليد اليمنى كما في م ٤٤.
  - حلية الأتشيكاتورا الثلاثية (الأبودجاتورا) في اليد اليمنى كما في م ٨١
  - حلية التريل (Trillo)، كما في م ٧٤، ٧٥
  - حلية الجريتو في اليد اليمنى كما في م ١١٣
- واستطاعت الباحثة تنزيلها باقتراح تمارين مبتكرة كما هو موضح في الإطار التطبيقي

### التوصيات والمقترحات:

١. إدراج مؤلفات مسابقات آلة البيانو ضمن مناهج الدراسين في مرحلة الدراسات العليا (الماجستير - الدكتوراه).

٢. يمكن للعازفين الموهوبين دراسة المسابقات والتقدم بها للالتحاق بالفرق الموسيقية الكبرى داخل مصر وخارجها.
٣. تكوين فرق موسيقية على مستوى عالي وتقديم عروض موسيقية كالمسابقات تهدف إلى إحياء هذه النوعية من المؤلفات داخل مصر.
٤. تشجيع الموهوبين الدارسين وخريجي الجامعات لاستكمال دراساتهم بعزف المسابقات لآلة البيانو أو لأي آلة أخرى بمصاحبة البيانو كإطار تجريبي بمراحل الدراسة المختلفة.
٥. تشجيع الدارسين الموهوبين أو المتخصصين القائمين على إجراء مسابقات سنوية بين مدارس جمهورية مصر العربية على تأليف مسابقات للبيانو خاصة بطلاب المدارس لنشر ثقافة موسيقى البيانو، وإدراجها ضمن برنامج المسابقة.

### المراجع:

- أحمد بيومي (١٩٩٢): "القاموس الموسيقي"، المركز الثقافي القومي، دار الأوبرا المصرية، القاهرة.
- حسن شحاتة، وآخرون (٢٠٠٣): "معجم المصطلحات التربوية والنفسية"، الدار المصرية اللبنانية، القاهرة.
- سعاد سعاد علي حسانين (١٩٩٧): "المقابلات الإيقاعية، الطبعة الثانية، مكتبة كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، الزمالك، القاهرة.
- شيماء جميل عباس حسين (٢٠٢٠): دراسة تحليلية عزفية لمسابقة البيانو مصنف (١٢١) عند هنري بيرتيني، بحث منشور في مجلة البحوث في مجالات التربية النوعية، المجلد لسادس، العدد ٢٧، مارس، المنيا، جمهورية مصر العربية.
- فؤاد ابو حطب، آمال صادق (١٩٩١): "مناهج البحث وطرق التحليل الإحصائي"، مكتبة الأنجلو المصرية القاهرة.
- نادرة هانم السيد محمد (١٩٩٧): "الطريق الي عزف البيانو"، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان القاهرة.
- Albert Lavignac & Lionel de la Laurancie (1931): **Encyclopédie de la Musique et Dictionnaire de Conservatoire**, Librairie Delagave, Paris.
- Alfred Laubach: **H. Bertini Studies for pianoforte 12 short pieces**, Augeners edition, copyright: public Domain, publisher info: London :Augener ,No.6081, n.d. Plate 11036.
- Alfred Remy, M, A. (1919): **Baker's Biographical Dictionary of Musicians**, third edition, G. Schirmer, New York, Boston.

- Christiana Iheadindu Gandy (2015): **University of Maryland School of Music, Doctor of Musical Arts**, College Park, ProQuest Dissertations Publishing, 2016. 10128586.
- Fétis, F. J. (1868): **Biographie Universelle des Musiciens et bibliographie générale de la musique**, Deuxième édition, Tome Premier, Librairie de Firmin didot frères, Paris.
- Fuller Maitland, J. A. and Others (1904): **Grove's Dictionary Music and Musicians**, edited, vol. I, the Macmillan company, New York, London.
- George Grove, D.C.L (1879): **A Dictionary of music and musicians (A.D. 1450 – 1880)**, vol.1, Macmillan and co., Oxford, London.
- Henri de Curzon & Christine Groncke (1917): "**History and Glory of the Concert-Hall of the Paris Conservatory (1811-1911)**", The Musical Quarterly, Oxford University Press, Vol. 3, No. 2.
- James L. Bailey (2007a): **Grande Fantaisie 'Etude Pour le Piano, Op. 46** by Henri Bertini jeune, Copyright by James L. Bailey.
- Marmontel, A. (1878): **les Pianistes Célèbres**, silhouettes et Médailleurs, imprimerie centrale des chemins de fer A. Chaix et Cie, rue bergère, 20, près du boulevard Montmartre.
- **Michael Dillon Wright (2015)**: Paper Only in Partial Fulfillment of the 203 LU: Music Requirements Commercial Music Theory and Advanced Harmonic Practices, at:
- [https://www.academia.edu/22860441/Solo\\_De\\_Concours\\_Analysis\\_Paper](https://www.academia.edu/22860441/Solo_De_Concours_Analysis_Paper)
- Palmer, C., & Drake, C. (2000): **Skill acquisition in music performance: relations between planning and temporal control**, Volume 74, Issue 174, pp: 1-32, publication at: [https://doi.org/10.1016/S0010-0277\(99\)00061-X](https://doi.org/10.1016/S0010-0277(99)00061-X).
- Peter Walker (2014): "**Oboe Music Written for the Paris Conservatoire Concours**", D.M.A., Faculty of Musical Arts, University of Kansas.
- The Chancellor, Masters and Scholars (1910): "**The Encyclopædia Britannica**", eleven edition, no. 24, University of Cambridge.

## الملاحق

### ملحق البحث رقم (١)

استمارة استطلاع رأي الخبراء في بعض التقنيات العزفية التي وردت بالمؤلفة

آراء الخبراء		الصعوبات والإرشادات العزفية المقترحة
أوافق	لا أوافق	
تألفات هارمونية		
		<p>قفزة هارمونية هابطة علي بعد مسافة اكثر (أوكتافين) في اليد اليمنى، ومسافة أوكتاف في اليد اليسرى كما في م ١:</p>  <p style="text-align: center;">تألفات اليد اليمنى</p> <p style="text-align: center;">تألفات اليد اليسرى</p>
		<p>تألف ثلاثي رباعي النغمات ومتباعد على مسافة (١٠) فيما بين النغمتين الأولى الأغلظ والأحد باليد اليسرى في م ٤:</p> 
نغمات سريعة		
		<p>نغمات سريعة أربيجية بتبادل اليدين وعددهم (١٢ نغمة) في زمن النوار في م ٢٧:</p> 
		<p>نغمات سريعة شبه أربيجية باليد اليمنى وعددهم (١٧ نغمة) في زمن البلاش في م ٦٣.</p>

		<p>63 <span style="float: right;">8<sup>a</sup></span></p>  <p>3<sup>rd</sup>.</p>
الأوكتافات		
		<p>قفزة السادسة الصاعدة بالأوكتافات في اليد اليسرى في م ٦</p> <p>6</p> 
الحليات		
		<p>حلية الأتشيكاتورا الثنائية أو (الأبودجاتورا) باليد اليمنى كما في م ٤٤</p> <p>44 <span style="float: right;">8<sup>a</sup></span></p> 
		<p>حلية الحريتو في اليد اليمنى كما في م ١١٣</p> <p style="color: red; text-align: center;">التدوين</p> <p>113</p> 

حلية الأريجيو في البيان معاً كما في م ١٩٥:

التدوين



ملحق البحث رقم (٢)

قائمة بأسماء السادة الأساتذة الخبراء وأعضاء هيئة التدريس المحكمين للاستشارة  
(تم ترتيبهم ترتيباً أبجدياً - ثم بحسب الدرجة العلمية)

م	أسماء السادة الخبراء	القسم / الكلية / الجامعة
١	أ.د/ أسماء عبد الصبور محمد	أستاذ البيانو بقسم التربية الموسيقية/كلية التربية النوعية/جامعة المنيا
٢	أ.د/ أفكار رفاعي أحمد	أستاذ البيانو بكلية التربية الموسيقية/جامعة حلوان
٣	أ.د/ حنان أسامة المنشاوي	أستاذ البيانو بكلية التربية الموسيقية/جامعة حلوان
٤	أ.م.د/ دعاء عبد المحسن عبد القادر	أستاذ البيانو بكلية التربية النوعية/قسم التربية الموسيقية/ جامعة أسيوط
٥	أ.د/ شريف زين العابدين عبد المجيد	أستاذ البيانو بكلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان
٦	أ.د/ هايدي وجيه معوض	أستاذ البيانو بقسم التربية الموسيقية/كلية التربية النوعية/جامعة الإسكندرية
٧	أ.د/ يونس محمود بدر	أستاذ البيانو بكلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان
٨	د/ سمر جمال عبد المعطي	مدرس البيانو بقسم التربية الموسيقية/كلية التربية النوعية/جامعة أسيوط
٩	د/ شيماء أحمد نبيه	مدرس البيانو بقسم التربية الموسيقية/كلية التربية النوعية/جامعة أسيوط

### ملخص البحث باللغة العربية

تغيرت موسيقى العصر الرومانسي كثيراً عن العصور السابقة وأصبح الفنان الموسيقي، يهتم بقدراته التعبيرية الأدائية، ودخل البيانو عصره الذهبي في الموسيقى، ومن أولئك الذين اهتموا بتقنيات الآلة المؤلف الفرنسي هنري بيرتيني (١٧٩٨ - ١٨٧٦) Henry Bertini الذي ألف المسابقات خصيصاً لمعهد كونسيرفاتوار باريس تحت مسمى (Solo de Concours) ولأهمية ما تشتمل عليه هذه المسابقات من تقنيات ومهارات عالية، لذا هدفت الباحثة إلى إلقاء الضوء على حياة المؤلف الفرنسي هنري بيرتيني، وإلى إحياء تراث مؤلفات آلة البيانو من خلال إجراء دراسة وصفية لأبرز التقنيات العزفية التي وردت في مسابقة العزف المنفرد للبيانو مصنف ١٠٩ عند هنري

بيرتيني، واتبع البحث المنهج الوصفي (تحليل المحتوى)، وتكونت العينة من مسابقة البيانو مصنف (١٠٩)، واستطاعت الباحثة الإجابة على تساؤلات البحث.

واختتم البحث بالملاحق، ومستخلص البحث باللغتين العربية والأجنبية.

### **Summary of Research**

The music of the Romantic era changed a lot from previous eras and became the music artist, interested in his expressive performance abilities, and the piano entered its golden age in music, and among those who were interested in instrument techniques was the French composer Henri Bertini (1798-1876) who composed competitions specifically for the Paris Conservatoire under the name (Solo de Concours) Because of the importance of these competitions in terms of techniques and high skills, the researcher aimed to shed light on the life of the French composer Henri Bertini, and to revive the heritage of piano compositions by conducting a descriptive study of the most prominent playing techniques that were mentioned in the piano solo Concour Op. 109 by Henry Bertini, and the research followed the descriptive approach (content analysis), and the sample consisted of a class piano Op. 109, and the researcher was able to answer the research questions.

The research concluded with appendices, and an abstract of the research in both Arabic and foreign languages.